

古文观止

今注今译

南开大学文学院古代汉语教授

王延栋◎注译

古文观止

河北出版集团
河北人民出版社

古文观止 今注今译

南开大学文学院古代汉语教授

王延栋◎注译

古文观止



河北出版传媒集团
燕山出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

《古文观止》今注今译 / 王延栋注译. — 石家庄:
花山文艺出版社, 2016. 10

ISBN 978-7-5511-2978-7

I. ①古… II. ①王… III. ①古典散文—散文集—
中国 ②《古文观止》—注释 ③《古文观止》—译文
IV. ①H194.1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第209598号

书 名: 《古文观止》今注今译

Guwenguanzhi jinzhu jinyi

注 译: 王延栋

策 划: 张采鑫

责任编辑: 张采鑫 王玉晓

特约编辑: 刘宏武

责任校对: 李 鸥

封面设计: 景 轩

美术编辑: 胡彤亮

出版发行: 花山文艺出版社 (邮政编码: 050061)

(河北省石家庄市友谊北大街330号)

销售热线: 0311-88643221/29/31/32/26

传 真: 0311-88643225

印 刷: 石家庄名伦印刷有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 710×1020 1/16

印 张: 61.25

字 数: 800千字

版 次: 2016年10月第1版

2016年10月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5511-2978-7

定 价: 120.00元 (精装)

(版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换)

序 言

总角时始习古文，家中有《古文观止》，乃常翻阅。一日为先大父容海公覘见，诲之云：“这书选的不好，不如去读‘聊斋’”。盖先大父少时曾攻举业，淹通经史，后又博涉稗乘，遇辛亥则入国立北平大学专研政法，为文主桐城法脉，宜乎其视“观止”为蔑如也。

然则是书自康熙中叶梓行，三百年来，评鹭或臧或否，向无定案。爱之者视之为古文津逮，有裨后学；鄙之者嗤之曰遴选无当，不足寓目。大抵爱之者多自作育蒙童入眼，喜其“简而该，评注详而不繁。其审音辨字，无不精切而确当”（《古文观止》吴兴祚序）。而硕学通儒，顾不屑屑于此类选本，如章实斋所云：“古文故不易言，自来评选之家，类多不解古文原委，岂敢轻加责备。但知亭林而不知梨洲，知愚山、尧峯、湛园、竹垞而不知西河、念鲁……呜呼！衡文至此，曾不若三家村塾《古文观止》《古文析义》，庸恶陋劣，犹未得罪名教。”（章学诚《文史通义》外篇三《与吴胥石简》，嘉业堂章氏遗书本）实斋视《古文观止》为“三家村塾”庸恶陋劣之编，而实斋之学，后世虽云开一带风气，在乾嘉之际，又何尝不受訾病，且几于举世非之。乃知衡尺人物，评鉴文章，固不当以一时一隅而定千秋。

晚清以来，西潮涸洞，白话独掌文坛，文言式微字内。加以兵燹频仍，革命不止，遂致斯文毁弃、六纪崩颓，官民多猜忌之

举，朋友鲜揖让之风。柄国者病文明之坠裂，思有以振起民气，重彰国学。窃忖华夏传统文化之精粹，在诗古文辞，而非儒学。诗古文之表情达意，韵律节拍，虽经数千年之嬗变，而形式之美，气格之高，含蕴之雅，顾一以贯之，未尝更易。爰由历代硕学英彦、社会贤达所培育琢磨，千锤百炼而成，足可与古希腊之史诗并辔而齐驱焉。

以今日士子之学殖腹笥度之，欲涵养培植其古典文学诣趣，《古文观止》犹不失为上乘读本，盖以其选篇自先秦至明末，都二百二十二篇，若春秋之行人辞令，策士之诡辩谲辞；马史之深婉富丽，班书之典重质实。又若魏晋六朝之麈尾玄风，唐宋八家之各开生面，直至明之台阁七子、归茅公安，皆得尝鼎一脔，堪比初入山阴道上，但觉乱花迷眼，琳琅满目，从可知吾国文章之渊源深厚，绚烂多姿，庶可免怀宝迷邦，数典忘祖之弊。

吾友王君延栋，早岁肄业于南开大学，专攻训诂，尝师从语言学专家张清常教授，受业良多。所笺注《战国策》，遍探冥蹟，胜意迭出，颇为海内学人称赏。其为人朴拙诚厚，不尚虚浮，饮不一觥，食不兼味，盖与其学相副也。余与之同事南开二十余年，每遇不识之字，诂训之难，辄登楼请教，皆为分条析缕，尽释疑义而后止。今王君又穷数年之力，成《〈古文观止〉今注今译》数十万言，其嘉惠士林，沾溉后学，美誉可期，无烦赘言。《古文观止》此前已有数种译注本行世，若阴法鲁、王水照、刘世南诸先生皆海内文章大家，所主持注译之“观止”，各有妙解，难分轩輊。而王君邃于小学，其所述造，或有异于诸家之说乎？是所望焉。

乙未仲春陶慕宁草于南开大学范孙楼栩栩然斋

原 序

余束发就学时，辄喜读古人书传。每纵观大意，于源流得失之故，亦尝探其要领。若乃析义理于精微之蕴，辨字句于毫发之间，此衷盖阙如也。

岁戊午，奉天子命抚八闽，会稽章子、习子，以古文课余于三山之凌云处。维时从子楚材，实左右之。楚材天性孝友，潜心力学，工举业，尤好读经史，于寻常讲贯之外，别有会心，与从孙调侯，日以古学相砥砺。调侯奇伟倜傥，敦尚气谊。本其家学，每思继序前人而光大之。二子才器过人，下笔洒洒数千言无懈漫，盖其得力于古者深矣。

今年春，余统师云中，寄身绝塞，不胜今昔聚散之感。二子寄余《古文观止》一编，阅其选，简而赅，评注详而不繁，其审音辨字，无不精切而确当。披阅数过，觉向时之所阙如者，今则赅然以喜矣。以此正蒙养而裨后学，厥功岂浅鲜哉！亟命付诸梨枣，而为数语，以弁其首。

康熙三十四年五月端阳日愚伯兴祚题

目 录

序 言	陶慕宁	一
原 序	吴兴祚	一

卷之一 周文

左 传

郑伯克段于鄢	隐公元年	一
周郑交质	隐公三年	七
石碏谏宠州吁	隐公三年	一〇
臧僖伯谏观鱼	隐公五年	一三
郑庄公戒飭守臣	隐公十一年	一五
臧哀伯谏纳郕鼎	桓公二年	一九
季梁谏追楚师	桓公六年	二三
曹刖论战	庄公十年	二六
齐桓公伐楚盟屈完	僖公四年	二九
宫之奇谏假道	僖公五年	三二
齐桓下拜受胙	僖公九年	三七
阴飴甥对秦伯	僖公十五年	三八
子鱼论战	僖公二十二年	四一

寺人披见文公	僖公二十四年	四四
介之推不言禄	僖公二十四年	四七
展喜犒师	僖公二十六年	四九
烛之武退秦师	僖公三十年	五一
蹇叔哭师	僖公三十二年	五四

卷之二 周文

左 传

郑子家告赵宣子	文公十七年	五七
王孙满对楚子	宣公三年	六〇
齐国佐不辱命	成公二年	六三
楚归晋知罃	成公三年	六六
吕相绝秦	成公十三年	六九
驹支不屈于晋	襄公十四年	七七
祁奚请免叔向	襄公二十一年	八一
子产告范宣子轻币	襄公二十四年	八五
晏子不死君难	襄公二十五年	八七
季札观周乐	襄公二十九年	八九
子产坏晋馆垣	襄公三十一年	九四
子产论尹何为邑	襄公三十一年	一〇〇
子产却楚逆女以兵	昭公元年	一〇三
子革对灵王	昭公十二年	一〇六
子产论政宽猛	昭公二十年	一一一
吴许越成	哀公元年	一一四

卷之三 周文

国 语

祭公谏征犬戎	周语上	一一八
--------	-----	-----

召公谏厉王止谤 周语上	一二四
襄王不许请隧 周语中	一二七
单子知陈必亡 周语中	一三〇
展禽论祀爰居 鲁语上	一三八
里革断罟匡君 鲁语上	一四三
敬姜论劳逸 鲁语下	一四六
叔向贺贫 晋语八	一五〇
王孙圉论楚宝 楚语下	一五三
诸稽郢行成于吴 吴语	一五七
申胥谏许越成 吴语	一六一
公羊传	
春王正月 隐公元年	一六四
宋人及楚人平 宣公十五年	一六六
吴子使札来聘 襄公二十九年	一六九
穀梁传	
郑伯克段于鄢 隐公元年	一七二
虞师晋师灭夏阳 僖公二年	一七四
礼 记	
晋献公杀世子申生 檀弓上	一七七
曾子易箦 檀弓上	一七九
有子之言似夫子 檀弓上	一八一
公子重耳对秦客 檀弓下	一八三
杜蒧扬觶 檀弓下	一八五
晋献文子成室 檀弓下	一八八

卷之四 秦文

战国策

苏秦以连横说秦	一九〇
司马错论伐蜀	二〇〇

范雎说秦王	二〇四
邹忌讽齐王纳谏	二〇九
颜觸说齐王	二一二
冯煖客孟尝君	二一五
赵威后问齐使	二二一
庄辛论幸臣	二二三
触詔说赵太后	二二八
鲁仲连义不帝秦	二三三
鲁共公择言	二四三
唐雎说信陵君	二四五
唐雎不辱使命	二四六
乐毅报燕王书	二五〇
李 斯	
谏逐客书	二五八
楚 辞	
卜居	二六六
宋玉对楚王问	二六九

卷之五 汉文

史 记

五帝本纪赞	二七三
项羽本纪赞	二七六
秦楚之际月表	二七八
高祖功臣侯年表	二八二
孔子世家赞	二八六
外戚世家序	二八七
伯夷列传	二九〇
管晏列传	二九八
屈原列传	三〇六

酷吏列传序	三一七
游侠列传序	三一九
滑稽列传	三二六
货殖列传序	三三二
太史公自序	三三八
司马迁	
报任安书	三四七

卷之六 汉文

汉高帝	
求贤诏	三六九
汉文帝	
议佐百姓诏	三七一
汉景帝	
令二千石修职诏	三七三
汉武帝	
求茂才异等诏	三七六
贾 谊	
过秦论上	三七七
治安策一	三八五
晁 错	
论贵粟疏	三九六
邹 阳	
狱中上梁王书	四〇三
司马相如	
上书谏猎	四一六
李 陵	
答苏武书	四一九

路温舒

尚德缓刑书 四二九

杨 恽

报孙会宗书 四三六

汉光武帝

临淄劳耿弇 四四三

马 援

诫兄子严敦书 四四五

诸葛亮

前出师表 四四八

后出师表 四五四

卷之七 六朝唐文

李 密

陈情表 四六〇

王羲之

兰亭集序 四六六

陶渊明

归去来辞 四六九

桃花源记 四七三

五柳先生传 四七六

孔稚珪

北山移文 四七八

魏 徵

谏太宗十思疏 四八七

骆宾王

为徐敬业讨武曌檄 四九〇

王 勃

滕王阁序 四九六

李 白

与韩荆州书 五〇九

春夜宴桃李园序 五一五

李 华

吊古战场文 五一七

刘禹锡

陋室铭 五二三

杜 牧

阿房宫赋 五二四

韩 愈

原道 五二九

原毁 五四〇

获麟解 五四四

杂说一 五四五

杂说四 五四七

卷之八 唐文

韩 愈

师说 五四九

进学解 五五三

圯者王承福传 五六一

讳辩 五六五

争臣论 五六八

后十九日复上宰相书 五七六

后廿九日复上宰相书 五八〇

与于襄阳书 五八五

与陈给事书 五八九

应科目时与人书 五九二

送孟东野序 五九四

送李愿归盘谷序	六〇〇
送董邵南序	六〇四
送杨少尹序	六〇六
送石处士序	六〇九
送温处士赴河阳军序	六一三
祭十二郎文	六一六
祭鳄鱼文	六二二
柳子厚墓志铭	六二五

卷之九 唐宋文

柳宗元

驳复仇议	六三五
桐叶封弟辨	六四〇
箕子碑	六四三
捕蛇者说	六四七
种树郭橐驼传	六五〇
梓人传	六五四
愚溪诗序	六六二
永州韦使君新堂记	六六五
钴鉤潭西小丘记	六六九
小石城山记	六七三
贺进士王参元失火书	六七五

王禹偁

待漏院记	六七九
黄冈竹楼记	六八四

李格非

书洛阳名园记后	六八八
---------------	-----

范仲淹

严先生祠堂记	六九〇
--------------	-----

岳阳楼记	六九四
司马光	
谏院题名记	六九七
钱公辅	
义田记	六九九
李 觏	
袁州学记	七〇三
欧阳修	
朋党论	七〇七
纵囚论	七一二
释秘演诗集序	七一四

卷之十 宋文

欧阳修	
梅圣俞诗集序	七一八
送杨寘序	七二二
五代史伶官传序	七二四
五代史宦官传论	七二八
相州昼锦堂记	七三〇
丰乐亭记	七三五
醉翁亭记	七三八
秋声赋	七四一
祭石曼卿文	七四五
泂冈阡表	七四八
苏 洵	
管仲论	七五五
辨奸论	七六一
心术	七六五
张益州画像记	七六九

苏 轼

刑赏忠厚之至论	七七五
范增论	七七九
留侯论	七八三
贾谊论	七八八
晁错论	七九三

卷之十一 宋文

苏 轼

上梅直讲书	七九七
喜雨亭记	八〇一
凌虚台记	八〇四
超然台记	八〇七
放鹤亭记	八一二
石钟山记	八一六
潮州韩文公庙碑	八二〇
乞校正陆贽奏议进御札子	八二八
前赤壁赋	八三二
后赤壁赋	八三七
三槐堂铭	八四〇
方山子传	八四五

苏 辙

六国论	八四八
上枢密韩太尉书	八五二
黄州快哉亭记	八五六

曾 巩

寄欧阳舍人书	八六〇
赠黎安二生序	八六五

王安石

- 读孟尝君传 八六八
同学一首别子固 八六九
游褒禅山记 八七一
泰州海陵县主簿许君墓志铭 八七五

卷之十二 明文

宋 濂

- 送天台陈庭学序 八七九
阅江楼记 八八三

刘 基

- 司马季主论卜 八八七
卖柑者言 八九一

方孝孺

- 深虑论 八九三
豫让论 八九七

王 鏊

- 亲政篇 九〇二

王守仁

- 尊经阁记 九〇九
象祠记 九一五
瘞旅文 九一九

唐顺之

- 信陵君救赵论 九二四

宗 臣

- 报刘一丈书 九三〇

归有光

- 吴山图记 九三四
沧浪亭记 九三七